

ÒLBE KELTER

Anche per quest'anno è arrivato il momento di chiudere i vari musei della Valle. Le giornate si accorciano, le temperature scendono. È già l'ora di lasciarsi l'estate alle spalle e di salutare l'arrivo dell'autunno...

Un tocco di colore, dopo il temporale



Giatla, giatla kimmpt de kelt haier aa. Ber saif asou gabet gaben za hom schea'na, lönka ont runt borma ta as ber saif nèt paroa za llong sa gea'. Ober ber barn lai miasn. Schoa' de doi boch hõt se galökt heam de kelt van ölbe glaimer herbest. De hõt ens gamöcht vort leing de kurzen priach van summer ont ölla de ringestn gabanter. S ist zait za nemmen araus de dicken jackn, de kapottn ont de lönken priach, s ist zait za kearn um hoa'm ont u' kenntn pahenn de fornesela ver za bermen se. S ist u'gaheift de schual aa ver za denken en de kinder ont en de studentn as saif schoa' garift de summerferie. De doin saif de leistn ta za meing örbetn nou en de acker, za paroa tn galuckt de staun ver en lönken ont költen binter. De schbarmier saif vort göngen, abia öll jor, ont de umbètt möcht se ölbe mear tunkle ont de bisn ölbe mear grisè. Umadum secht men ölbe minder lait ont de derven pariam klea'ner onta'ne lait. S ist kemmen de zait za sperm de berstoler museen aa. Der Filzerhof ont de Austell Musil en Bersntol saif nou offet en sunta, de gruab bart plaim offet nou ölla de suntecher nomitto van Schanmikeal ont dora de barn ölla sperrt plaim finz en langes. S ist abia as der Tol tuat se o'leschn ont lög se vort trong pet en summer. S ist abia as der versteck se zömm en de natur, de billn vicher ont de lait ont börtet der langes za becken se bider au. S ist abia benn ölls sèll um en biar leig se dèster en pett za schloven ont börtet as kimmpt bider de börm sunn za heiven u' za lem an önders vort. Ber miasn llong gea' de börm sunn, de lönka ta ont de schea'n grea'na bisn ont griasn der herbest as ist noch za kemmen. Der bart ens trong runt schea'na vörbega laper as barn dora völln van pa'm za denken ens as kimmpt der költ binter.

Chiara Pompermaier

MÖCHENO



Pitnândar, vor di laüt

di Luca Zotti

CIMBRO

A khlummaz lânt, ma pitt ploaz djunge voluntardje: laüt bo da hãm zo hertz soi lem un daz sèll vo alln in lusérnar

Prima del taglio del nastro della nuova struttura, una serie di manovre dimostrative dei vigili del fuoco volontari

foto Andrea Nicolussi Golo

DON LUIGI TROTTNER FESTEJÀ PER I 50 EGN DA PREVE

Domenica 16 settembre le comunità di Campitello, Campestrin e Fontanazzo hanno festeggiato il loro parroco, don Luigi Trottner, che ha tagliato il traguardo dei cinquant'anni di sacerdozio.

L'era l 1962, più a visa ai 8 de messèl, canche te la Catedrala de Comacchio don Luigi Trottner l'évegnù ordenà preve. Dapodò l'à dit sia messa noela te la Peif de Sen Jàn. Tel messel de chest an, tel medemo di de sia ordenazion, l'évegnù dit messa a Ciampedel, a chela che à tout pèrt encl vescof de Cesena, monsignor Lino Garavaglia e i conscri del 1933 da duta la val che se à binà per l'ocajion. Un auter moment per chest cedeàn l'évegnù metù a jir da pech: la comunanza de Fascia en procescion, vidèda da la Musega de Vich, coi Studafech, i gropes di voluntadives, i ombolc de Mazin e Ciampedel Fausto Castelnuovo e Renzo Valentini, la Procuradora de Fascia Cristina Donei e l'assessor regionèl Luigi Chiocchetti, i à compagnà don Luigi fin sun gejia lo che l'è curat. Endèna la messa, ufizièda adum al decan de Fascia don Giuseppe Da Prà e Padre Simone, e viventèda dal cor de gejia de Ciampedel, che à ciàntà ence per ladin, don Luigi à uzà fora l don del sacerdozie e l se à augurà che etres joegn posse gejir dò al troi de dedichèr sia vita al Signore die. Un fon detalpai e paroles de aprejjament les è ruèdes dal decan de Fascia don Giuseppe e dal vize president del consei pastoral de Ciampedel, Gabriele Lazzar, che a inom del consei l'à dit detalpai a don Luigi per dut chel che l'à fate l fescamò, ence con sia gran capazitedes de saer arvejinèr i bec' e la joneza a la gejia. Desché recognosciment a don Luigi Trottner l consei à volù ge sporjer n computer, che l podarà ge esser de ütöl te sia ativedes da duc i dis, ence col program per la perdices, l'à recordà grignolent don Giuseppe. Va recordà ence l merit de Don Luigi Trottner de porter inant da egn l lurier de coordinament editorial per l foliet de l decanat "La Campana della Pieve" con jacotanta informazions su la vita de Fascia te duta sia manifestazions. Anter i auguries per chest emportant cedeàn, no l'é mencjà la benediscion de Papa Benedetto XVI e i augures del vescof de Trent mons. Luigi Bressan.

m.d.

Grande appassionato di comunicazione, don Luigi è direttore del quadrimestrale del decanato di Fassa, "La Campana della Pieve"



LADINO

Ventisei volontari - tra Vigili del Fuoco e Croce Rossa - sono un grosso vanto per una comunità molto piccola come quella di Luserna. Ed è sicuramente anche per questo che sabato scorso l'inaugurazione del nuovo Polo della Protezione Civile si è trasformata in un momento di grande festa per tutti i cimbri. Da oggi le due associazioni convivono sotto lo stesso tetto, in una sede nuova, più sicura e più funzionale, sia per le attività di emergenza che per quelle di formazione dei volontari.

Mearar baz a djar arbat un quase an mildju vo Euro gizert zo vornaügra da alt "sala convegñi", bo da haüt iz daz naüge haus vo Zivilschutz vo Lusérn: Pompiarn un Roatz Kraütz vennen est platz pitnândar untar daz lestessege tach. Augimacht in di djar '80 von kamou, ditza haus iz nimear khennt tokart vo allora, un di zait hatt gihatt ägiheft zo lazzaze seng. Von tach dar bint un dar reng hãm gihatt vortgitrahk ploazane küpp, da alt kadaia un in gantz impianto vo dar haüzung iz nimear gest quat zo berma auz girecht. Ma daz birsarste iz gest ke alle di maum soin nèt gest augimacht asò bi da prevedarn di lestrn ledji vo antisismica. Vor ditza di vorgännate amministrazion hatt gihatt ägivorst in Servizio Autonomie Locali vo dar Provintz vo Tria 'z gèlt zo magada arbatn drau. Dar prodjèt, nidargimacht von arkitekt Paolo Luchi vo Persan, hatt prevedart zo traga in garàs von korian in di berkstattn von Plètz von Motze, zoa zo gebinna an gantzàn piàno vor di Pompiarn un zo vorgroaza an toko haus atta hintar, zuar 'z Eck. Est, nidar ledrò, hatta givuntet platz änka di ambulàntza von Belesèz Roatz Kraütz vo dar Hoachebene. Dellant disan garas izta an khlumman magazì von kamou, bo da bart khemmen ginüzt drin zo legada alle di sachandar au zo richtat di vairta un di manifestatziongen von veroine. Dar earst piàno iz allar givånkh vür von Pompiarn

vo Lusérn bo da est hãm an gantzàn groazan magazì, a sala radio, an naüing spogliatoio un änka a khuchl. Attobar ànvetze, pitt mearar baz hundart plètz zo magase sitzan, izta a groaza sala bo da bart khemmen ginüzt abe zo lirma di voluntardje odar vor manifestatziongen. Di inauguratziong vo ditza vornaügart Haus vo Zivilschutz iz khennt gimachtan sántza pasàrt, un ploaze soin gest di laüt bo da soin khennt zuar, vo Lusérn un vo vort o. Daz morgas di Pompiarn hãm ägiheft palle pitt a groazez vaür ägizuntet alz esertschitatziong untar 'z lânt. Hèrta vor mittartage änka daz Belesèz Roatz Kraütz hatt gilazzt seng bi' da arbatn di ambulàntze aft 'nan sberan umfall. Ma dar peste moment iz gest in tages pitt a groazez givaira vor di hakh vo dar snurr. Di Pompiarn hãm ingibaiget da naüge kasèrma gidenkhante in Giacomo Nicolussi Castellan, gistorbet in djar 2003, komandànt von Pompiarn vo Lusérn, un djüingarste komandànt von Beleslânt. Darnà hatta giredet dar

Asesòr vo dar Provintz vo Tria Alessandro Olivì, bo da hatt gidenkht bia di voluntardje soin eppaz vo gantz raich vor a lânt, umbromm hèrta mearar bartma mochan súachan zo tüana allz pezzar, pitt hèrta mindar gèlt, un vill sachandar soin in di hent vo dise laüt. Atz Lusérn di veroine soin hèrta gest an hauf, un di voluntardje no mearar: vor a khlummaz lânt iz eppaz bichte un schümma. Lai aztma steat af di Zivilschutz makhma zeln sechtzunzbuantzekh laüt; vo dise sechtzane soin von Roatz Kraütz un zene von Pompiarn. Ma soinz nèt lai di nümmer bo da machan gloam ke in ditza lânt izta vill lust z'arbata vor di ändarn, ma änka di djar: ploaze vo dise laüt soin djunge, djunge bo da hãm sà vorstànt kev or a guátzez lem, vor se un vor alle di ändarn laüt, izta mengl in zo legada allz daz sèll bo sa soin quat. Zait, lust, hertz.

